



3.12.2019

Kokousaika 3.12.2019 klo 15.00–16.58

Kokouspaikka Vanha Raatihuone, ryhmähuone 234, Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
Ismark, Runa	saapui 15.28, poissa: 1 §
Laxén, Marianne	
Palmroth, Marjatta	saapui 15.19, poissa: 1 §
Roos, JP	
Ainiala, Terhi	varajäsen
	poistui 16.01, poissa: 3–6 §

Muut

Peltonen, Antti	hallintopäällikkö
Björksten, Jenni	hallintoasiantuntija
Reunanen, Titta	alueosallisuuspäällikkö
	asiantuntija
	poistui 16.08, läsnä: 1–2 §
Lindblad, Silja	stadiluotsi
	asiantuntija
	poistui 16.08, läsnä: 1–2 §

Puheenjohtaja

Björn Månsson	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
	1–6 §

Esittelijä

Antti Peltonen	hallintopäällikkö
	1–6 §

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björksten	hallintoasiantuntija
	1–6 §



3.12.2019

---

Tid	3.12.2019 kl. 15.00–16.58	
Plats	Gamla Rådhuset, grupprum 234, Alexandersgatan 20	
Närvarande		
Ledamöter		
	Månsson, Björn Ismark, Runa Laxén, Marianne Palmroth, Marjatta Roos, JP Ainiala, Terhi	tvåspråkighetskommitténs ordförande anlände 15.28, frånvarande: 1 §  anlände 15.19, frånvarande: 1 §  ersättare avlägsnade sig 16.01, frånvarande: 3–6 §
Övriga		
	Peltonen, Antti Björksten, Jenni Reunanen, Titta  Lindblad, Silja	förvaltningschef förvaltningsexpert områdesdelaktighetschef sakkunnig avlägsnade sig 16.08, närvarande: 1–2 § stadslots sakkunnig avlägsnade sig 16.08. närvarande: 1–2 §
Ordförande		
	Björn Månsson	tvåspråkighetskommitténs ordförande 1–6 §
Föredragande		
	Antti Peltonen	förvaltningschef 1–6 §
Protokollförare		
	Jenni Björksten	förvaltningsexpert 1–6 §



3.12.2019

---

§	Asia Ärende	
1	1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare
2	2	Osallisuus, stadiluotsit ja kaksikielisyys Delaktighet, stadslotsarna och tvåspråkigheten
3	3	Kaupunginkanslian vastaus kaksikielisyystoimikunnan esitykseen kaksikielisestä logosta ja sen käytöstä Stadskansliets svar på tvåspråkighetskommitténs framställning om stadens tvåspråkiga logo och dess användning
4	4	Kaksikielisyystoimikunnan tehtävät ja työsuunnitelma vuosille 2019-2021 Tvåspråkighetskommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2019–2021
5	5	Kielisuunnitelmatyö Språkplanarbetet
6	6	Kaksikielisyystoimikunnan kokoontuminen 2020 Tvåspråkighetskommitténs sammanträden år 2020



3.12.2019

---

## § 1

### **Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta**

#### **Päätös**

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Marianne Laxénin ja JP Roosin.

#### **Käsittely**

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti puheenjohtajan ehdotuksesta valita pöytäkirjantarkastajiksi Bicca Olinin sijasta Marianne Laxénin ja Marjatta Palmrothin sijasta JP Roosin.

#### **Päätösehdotus**

Kaksikielisyystoimikunta päättää todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päättää valita pöytäkirjantarkastajiksi Bicca Olinin ja Marjatta Palmrothin.

#### **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukiello, valmistelu tai täytäntöönpano



3.12.2019

## § 2

### Osallisuus, stadiluotsit ja kaksikielisyys

#### Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

#### Käsittely

Asian aikana kuultavina olivat alueosallisuuspäällikkö Titta Reunanen ja stadiluotsi Silja Lindblad. Asiantuntijoiden diaesitys lähetetään kaksikielisyystoimikunnalle tiedoksi.

Kaksikielisyystoimikunta ehdotti OmaStadi-nimikkeen ruotsinkieliseksi vastineeksi VårStad, mikäli käänös tulee ajankohtaiseksi.

Kaksikielisyystoimikunnalle toimitetaan saatavilla olevaa tilastotietoa ruotsinkielisten helsinkiläisten aktiivisuudesta osallistuvassa budjetoinnissa. Seuraavalla osallistuvan budjetoinnin kierroksella prosessin eri vaiheissa tulisi kerätä tilastotietoa eri kieliryhmien osallistumisesta.

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Kuntalain (410/2015) 22 §:n mukaan kunnan asukkailla ja palvelujen käyttäjillä on oikeus osallistua ja vaikuttaa kunnan toimintaan. Valtuuston on pidettävä huolta monipuolisista ja vaikuttavista osallistumisen ja vaikuttamisen mahdollisuuksista ja menetelmistä.

Helsingin kaupungin hallintosäännön 27 luvun 1 §:n mukaan kunnan jäsenten osallisuus ja kaupungin ja kaupunkilaisten vuorovaikutus perustuu yksilöiden ja yhteisöjen osaamisen ja asiantuntijuuden hyödyntämiseen, omaehtoisen toiminnan mahdollistamiseen ja yhdenvertaisten osallistumismahdollisuuksien luomiseen.

Helsingin kaupungilla kaupunkilaisten ja palveluiden käyttäjien osallistumisen ja vuorovaikutuksen osatekijöitä ovat: hallinnon avoimuus, selkokielinen ja monikanavainen viestintä, alueellinen osallistuminen, osallistuva suunnittelu ja budjetointi, asukaslähtöisyyttä edistävät käyttäjä- ja asiakasraadit, asiakaskokemuksen ja palautteiden hyödyntäminen, toimivat aloitekäytännöt sekä kansalaistoiminnan kannuste- ja tukimenettelyt.



3.12.2019

---

Kaupunginvaltuusto asettaa kaupunkistrategiassa ja talousarviossa osallisuuden ja vuorovaikutuksen painopisteet ja tavoitteet.

Kokouksessa alueosallisuuspäällikkö Titta Reunanen ja stadiluotsi Silja Lindblad esittelevät osallisuutta ja stadiluotsitoimintaa yleisesti ja kaksikielisyyden näkökulmasta.

Esittelijä

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

## **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.12.2019

### § 3

## Kaupunginkanslian vastaus kaksikielisyystoimikunnan esitykseen kaksikielisestä logosta ja sen käytöstä

### Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun vastauksen.

Lisäksi kaksikielisyystoimikunta päätti lähettää kaupunginkanslialle vastineen kansliapäällikön vastaukseen kaksikielisyystoimikunnan kaksikielistä logoa ja sen käyttöä koskevaan esitykseen.

### Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti puheenjohtajan ehdotuksesta lähettää kaupunginkanslialle liitteenä 3 olevan vastineen kansliapäällikön vastaukseen kaksikielisyystoimikunnan kaksikielistä logosta ja sen käyttöä koskevaan esitykseen. Vastineen liitteenä on esimerkkejä virheellisestä Helsinki-logon käytöstä sekä muiden kaupunkien kaksikielisistä logoista.

### Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää merkitä tiedoksi saadun vastauksen.

### Esittelijän perustelut

Kaksikielisyystoimikunta oikeutti 21.3.2019, 4 § puheenjohtajan laatimaan ja lähettämään kaupunginhallitukselle esityksen kaksikielisen Helsinki-logon käytöstä ja uudesta muotoilusta.

Toimikunnan piirissä oli laadittu ehdotus uudesta kaksikielisestä Helsinki-logosta. Lisäksi toimikunta esitti, että kaksikielistä logoa tulisi käyttää pääsääntöisesti, eikä käyttää yksikielisiä vaihtoehtoja kuin poikkeuksellisesti. Esitys on liitteenä 1.

Kaupunginkanslia on 24.5.2019 antanut toimikunnalle kansliapäällikön vastauksen. Vastaus on liitteenä 2.

### Esittelijä

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

### Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

### Liitteet



3.12.2019

---

- 1 Kaksikielisyystoimikunnan esitys
- 2 Kaupunginkanslian vastaus
- 3 Kaksikielisyystoimikunnan vastine

## **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano





3.12.2019

## § 4

### Kaksikielisyystoimikunnan tehtävät ja työsuunnitelma vuosille 2019-2021

Pöydälle 16.10.2019. 7.11.2019

#### Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti käydä ja merkitä tiedoksi lähetekeskustelun toimikunnan tehtävistä ja työsuunnitelmasta vuosille 2019-2021.

#### Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta täydensi työsuunnitelmaansa siten, että seuraavassa kokouksessa annetaan lausunto Helsingin kaupungin palvelujen yhdenvertaisuussuunnitelmasta vuosille 2020–2021.

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Kaupunginhallitus asetti 10.6.2019, 440 § toimikaudekseen kaksikielisyystoimikunnan, jonka tehtävänä on:

- seurata ja arvioida kaksikielisyiden toteutumista kaupungin tarjoamien palvelujen osalta sekä kaupungin henkilöstön piirissä,
- käsitellä kaksikielisyiden suunnitelmallista edistämistä kaupungin toiminnassa,
- tehdä esityksiä kaksikielisyiden edistämiseksi ja toteuttamiseksi,
- raportoida kaksikielisyiden toteutumisesta sekä kaupungin palvelujen ja henkilöstön kielivarannon kehittämistyöstä toimikunnan määrittelemillä kohdealueilla.

Samalla kaupunginhallitus päätti nimetä jäsenet ja varajäsenet seuraavasti:

Jäsen	Varajäsen
1. Marjatta Palmroth	Caesar von Walzel
2. Bicca Olin	Terhi Ainiala
3. Marianne Laxén	Mikko Vesa
4. Jeja-Pekka Roos	Virva Muotka
5. Tiera Laitinen	Marika Sorja
6. Björn Månsson	Lotta Keskinen
7. Runa Ismark	Björn Bonsdorff

Puheenjohtaja Björn Månsson



3.12.2019

Varapuheenjohtaja Tiera Laitinen

Esittelijä katsoo, että toimikunnan tulisi käydä lähetekeskustelu työsuunnitelmastaan toimikaudelle.

Lähetekeskustelun 16.10. ja 7.11.2019 aikana sekä toimikunnan raportin pohjalta kirjattiin seuraavia aihe- ja aikatauluehdotuksia:

- Syksy 2019 (12): Stadiluotsitoiminta, kielisuunnitelmamalli
- Kevät 2020 (1-2): Maahanmuuttajien kotouttaminen
- Kevät 2020 (3): Sosiaali- ja terveystoimiala: kotihoidon ostopalvelut (seuranta ja sanktiot)
- Kevät 2020 (4): Kasvatuksen ja koulutuksen toimiala: pohjoismaisen koulun konseptin edistyminen, äidinkielenomainen ruotsi suomenkielisissä kouluissa, kielikylpypedagogiikka
- Kevät 2020 (4-5): Strategiaosasto ja strategiajohtaja
- Kevät/Syksy 2020 (5-8): Kaupunkiympäristön toimiala: kyltit ja opasteet
- Kevät/Syksy 2020 (5-9): Viestintä, verkkosivujen kehittämisen seuranta
- Syksy 2020 (9-10): Kielilisät
- Syksy 2020 (9-10): Pelastuslaitos ja kaksikielisyys
- Syksy 2020 (9-11): Tytäryhteisöt sekä kuntayhtymät ja kaksikielisyys

Kaksikielisyystoimikunnan keväällä 2019 antaman raportin toimenpiteitä seurataan koko vuoden 2020 ja keväällä 2021 annetaan loppuraportti ja valmistellaan ehdotuksia 2021-2025 kaupunkistrategiaan.

Esittelijä

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

## Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.12.2019

## § 5

### Kielisuunnitelmatyö

#### Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti panna asian pöydälle.

#### Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti panna asian pöydälle puheenjohtajan ehdotuksesta.

#### Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää hyväksyä liitteenä 1 olevat periaatteet kielisuunnitelman sisällöksi.

#### Esittelijän perustelut

Kaksikielisyystoimikunta esitti raportissaan keväällä 2019, että jokaisen toimialan, viraston ja liikelaitoksen on laadittava kielisuunnitelma. Ajan tasalla pidettävän ja selkeästi vastuutetun kielisuunnitelman avulla muiden kaksikielisyysteen liittyvien kehittämiskohteiden hallinta on helpompaa ja tehokkaampaa.

Toimikunta voisi käydä keskustelua kielisuunnitelmien sisällöstä ja mallista. Liitteeseen 1 on koottu kielisuunnitelman sisältöperiaatteita, joiden perusteella voidaan laatia tarkempi kielisuunnitelmamalli.

#### Esittelijä

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

#### Lisätiedot

Jenni Björkstén, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36060  
jenni.bjorksten@hel.fi

#### Liitteet

1 Periaatteet kielisuunnitelman sisällöksi

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.12.2019

## § 6

### Kaksikielisyystoimikunnan kokoontuminen 2020

#### Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti pitää kokouksensa kaupungintalolla 2020 seuraavasti:

- 14.1. klo 15 Kielisuunnitelmatyö, lausunto Helsingin kaupungin palvelujen yhdenvertaisuussuunnitelmasta
- 13.2. klo 15 Maahanmuuttajien kotouttaminen
- 10.3. klo 15

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti, ettei sen tarkastettua pöytäkirjaa pidetä yleisesti nähtävänä.

#### Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti pitää seuraavat kokouksensa kaupungintalolla tiistaina 14.1.2020 klo 15, torstaina 13.2.2020 klo 15 ja tiistaina 10.3.2020 klo 15.

Tammikuun kokouksessa käsitellään kielisuunnitelmatyötä sekä lausuntoa Helsingin kaupungin palvelujen yhdenvertaisuussuunnitelmasta 2020–2021. Helmikuun kokouksessa käsitellään maahanmuuttajien kotouttamista.

#### Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää pitää kokouksensa kaupungintalolla 2020 seuraavasti:

- 14.1.
- 
- 
- 

Samalla kaksikielisyystoimikunta päättää, ettei sen tarkastettua pöytäkirjaa pidetä yleisesti nähtävänä.

#### Esittelijän perustelut

Helsingin kaupungin hallintosäännön 29 luvun 2 §:n mukaan muu toimielin kuin kaupunginvaltuusto kokoontuu päättäminään aikoina sekä lisäksi puheenjohtajan kutsusta. Toimielimen puheenjohtaja voi asioiden vähäisen määrän tai muun erityisen syyn vuoksi peruuttaa kokouksen tai muuttaa kokouksen alkamisaikaa päätettynä kokouspäivänä.



3.12.2019

---

Kuntalain (410/2015) 140 §:n mukaan muun viranomaisen kuin valtuuston, kunnanhallituksen ja lautakunnan pöytäkirja pidetään yleisesti nähtävänä, jos asianomainen viranomainen katsoo sen tarpeelliseksi.

Ottaen huomioon kaksikielisyystoimikunnan tehtävät ja toimivallan ei ole tarpeellista päätösten tiedoksiantamisen vuoksi pitää pöytäkirjaa yleisesti nähtävänä. Pöytäkirjat kuitenkin julkaistaan yleisessä tietoverkossa.

**Esittelijä**

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

**Lisätiedot**

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



3.12.2019

---

## § 1

### Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

#### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Terhi Ainiala och JP Roos till protokolljusterare.

#### Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt på förslag av ordföranden välja Marianne Laxén till protokolljusterare i stället för Bicca Olin och JP Roos i stället för Marjatta Palmroth.

#### Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutar tvåspråkighetskommittén välja Bicca Olin och Marjatta Palmroth till protokolljusterare.

#### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.12.2019

## § 2

### Delaktighet, stadslotsarna och tvåspråkigheten

#### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna den information som den förelagts.

#### Behandling

Under behandlingen av ärendet hördes områdesdelaktighetschef Titta Reunanen och stadslots Silja Lindblad. Experternas presentation skickas till tvåspråkighetskommittén för kännedom.

Tvåspråkighetskommittén föreslog VårStad som svenskspråkig motsvarighet till begreppet OmaStadi, om en översättning blir aktuell.

Tillgänglig statistik över svenskspråkiga helsingforsares aktivitet vid deltagande budgeteringen skickas till tvåspråkighetskommittén. Vid nästa omgång av deltagande budgetering borde statistik över olika språkgruppers deltagande i olika skeden av processen samlas in.

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar

Enligt 22 § i kommunallagen (410/2015) har kommuninvånarna och de som utnyttjar kommunens tjänster rätt att delta i och påverka kommunens verksamhet. Fullmäktige ska sörja för mångsidiga och effektiva möjligheter och sätt att delta och påverka.

Enligt 27 kap. 1 § i Helsingfors stads förvaltningsstadga grundar sig kommuninvånarens delaktighet och stadens och stadsbornas interaktion på utnyttjande av individers och gemenskapers kunskaper och expertis, möjliggörande av verksamhet som sker på egna villkor och skapande av likvärdiga möjligheter till deltagande.

Vid Helsingfors stad är delfaktorerna i stadsbornas och servicetagarnas deltagande och interaktion följande: Öppenhet inom förvaltningen, kommunikation på klarspråk som tillhandahålls via flera kanaler, deltagande planering och budgetering, användar- och kundråd som främjar invånarorienteringen, utnyttjande av kunderfarenheter och respons, fungerande initiativpraxis och förfaranden som uppmuntrar till och stöder medborgarverksamhet.



3.12.2019

---

Stadsfullmäktige slår i stadsstrategin och budgeten fast tyngdpunkterna och målen för delaktighet och interaktion.

På sammanträdet presenterar områdesdelaktighetschefen Titta Reunanen och stadslotsen Silja Lindblad delaktighet och stadslotsverksamheten allmänt och ur tvåspråkighetens synvinkel.

Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet





3.12.2019

### § 3

## Stadskansliets svar på tvåspråkighetskommitténs framställning om stadens tvåspråkiga logo och dess användning

Bordlades 16.10.2019 och 7.11.2019

### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna det svar som den förelagts.

Dessutom beslutade tvåspråkighetskommittén skicka ett svar till stadskansliet på kanslichefens svar på tvåspråkighetskommitténs framställning om stadens tvåspråkiga logo och dess användning.

### Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt på förslag av ordföranden skicka ett svar till stadskansliet på kanslichefens svar på tvåspråkighetskommitténs framställning om stadens tvåspråkiga logo och dess användning (bilaga 3). Som bilaga till svaret finns exempel på felaktig användning av Helsingfors-logon samt på tvåspråkiga logon från andra städer.

### Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar anteckna det svar som den förelagts.

### Föredragandens motiveringar

Tvåspråkighetskommittén bemyndigade 21.3.2019 (§ 4) ordföranden att utarbeta en framställning om användningen av stadens tvåspråkiga logo och om dess nya utformning och skicka framställningen till stadsstyrelsen.

Kommittén hade utarbetat ett förslag till en ny tvåspråkig Helsingforslogo. Dessutom föreslog kommittén att den tvåspråkiga logon ska användas som regel och de enspråkiga alternativen endast undantagsvis. Framställningen finns som bilaga 1.

Stadskansliet har 24.5.2019 gett kommittén kanslichefens svar. Svaret finns som bilaga 2.

### Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

### Upplysningar



3.12.2019

---

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

## Bilagor

- 1 Tvåspråkighetskommitténs framställning
- 2 Stadskansliets svar
- 3 Tvåspråkighetskommitténs svar

## Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.12.2019

## § 4

### Tvåspråkighetskommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2019–2021

Bordlades 16.10.2019 7.11.2019

#### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade föra och anteckna en remissdebatt om kommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2019–2021.

#### Behandling

Tvåspråkighetskommittén kompletterade sin arbetsplan så att kommittén vid följande möte ger ett utlåtande om likabehandlingsplanen för Helsingfors stads tjänster för åren 2020–2021.

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

#### Föredragandens motiveringar

Stadsstyrelsen tillsatte 10.6.2019 (§ 440) för sin återstående mandattid en tvåspråkighetskommitté som har till uppgift:

- att följa och bedöma hur tvåspråkigheten genomförs i de tjänster som staden erbjuder och bland stadens anställda,
- att behandla ett planmässigt främjande av tvåspråkigheten i stadens verksamhet,
- att komma med förslag om hur tvåspråkigheten kan främjas och förverkligas,
- att rapportera om hur tvåspråkigheten förverkligas och om utvecklingsarbetet för stadens tjänster och personalens språkresurser inom de insatsområden som kommittén bestämt.

Stadsstyrelsen beslutade samtidigt utse följande ledamöter och ersättare:

Ledamot	Ersättare
1. Marjatta Palmroth	Caesar von Walzel
2. Bicca Olin	Terhi Ainiala
3. Marianne Laxén	Mikko Vesa
4. Jeja-Pekka Roos	Virva Muotka
5. Tiera Laitinen	Marika Sorja
6. Björn Månsson	Lotta Keskinen
7. Runa Ismark	Björn Bonsdorff



3.12.2019

Ordförande Björn Månsson  
Vice ordförande Tiera Laitinen

Föredraganden anser att kommittén bör föra remissdebatt om sin arbetsplan för mandatperioden.

Under remissdebatten 16.10 och 7.11.2019 samt på basis av kommitténs rapport antecknades följande föreslagna teman och tidtabeller:

- Hösten 2019 (12) Stadslotsverksamheten, språkplanmodellen
- Våren 2020 (1–2) Integration av invandrare
- Våren 2020 (3) Social- och hälsovårdssektorn: upphandlade tjänster inom hemvården (uppföljning och sanktioner)
- Våren 2020 (4) Fostrans- och utbildningssektorn: främjande av ett nordiskt skolkoncept, modersmålsinriktad svenska i finskspråkiga skolor, språkbadspedagogik
- Våren 2020 (4–5) Strategiavdelningen och strategidirektören
- Våren/hösten 2020 (5–8) Stadsmiljösektorn: skyltar
- Våren/hösten 2020 (5–9) Kommunikation, uppföljning av utvecklingen av webbsidorna
- Hösten 2020 (9–10) Språktillägg
- Hösten 2020 (9–10) Räddningsväsendet och tvåspråkigheten
- Hösten 2020 (9–11) Dottersammanslutningarna, samkommunerna och tvåspråkigheten

Den rapport som tvåspråkighetskommittén gav på våren 2019 följs upp hela år 2020, och våren 2021 ges en slutrapport och bereds förslag för beaktande i stadsstrategin 2021–2025.

Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

## Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.12.2019

## § 5 Språkplanearbetet

### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade bordlägga ärendet.

### Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt bordlägga ärendet på förslag av ordföranden.

### Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar godkänna de i bilaga 1 nämnda principerna som innehåll i språkplanen.

### Föredragandens motiveringar

Tvåspråkighetskommitteens föreslog i sin rapport på våren 2019 att alla sektorer, verk och affärsverk ska upprätta en språkplan. Med en språkplan som hålls up-to-date och där man har en tydlig ansvarsfördelning sker hanteringen av de utvecklingsobjekt som sammanhänger med tvåspråkigheten lättare och effektivare.

Kommittén kan föra diskussion om språkplanernas innehåll och modell. I bilaga 1 finns en sammanställning av innehållsprinciperna för språkplanen på basis av vilka en mera exakt språkplanmodell kan upprättas.

### Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

### Upplysningar

Jenni Björksten, förvaltningsexpert, tfn 310 36060  
jenni.bjorksten@hel.fi

### Bilagor

1 Principer för språkplanens innehåll

### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.12.2019

## § 6

### Tvåspråkighetskommitténs sammanträden år 2020

#### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade hålla sina sammanträden på stadshuset år 2020 som följer:

- 14.1 kl. 15 Språkplanearbetet, utlåtande om likabehandlingsplanen inom Helsingfors stads tjänster
- 13.2 kl. 15 Integration av invandrare
- 10.3 kl. 15

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén att kommitténs justerade protokoll inte hålls offentligt framlagt.

#### Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade hålla sina följande sammanträden på stadshuset tisdag 14.1.2020 kl. 15, torsdag 13.2.2020 kl. 15 och tisdag 10.3.2020 kl. 15.

På sammanträdet i januari behandlas språkplanearbetet samt utlåtandet om likabehandlingsplanen inom Helsingfors stads tjänster för åren 2020–2021. På sammanträdet i februari behandlas integration av invandrare.

#### Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar hålla sina sammanträden på stadshuset år 2020 som följer:

- 14.1
- 
- 
- 

Samtidigt beslutar tvåspråkighetskommittén att kommitténs justerade protokoll inte hålls offentligt framlagt.

#### Föredragandens motiveringar

Enligt 29 kap. 2 § i förvaltningsstadgan för Helsingfors stad sammanträder övriga organ än stadsfullmäktige vid de tidpunkter som de beslutat och dessutom på kallelse av ordföranden. Organets ordförande kan med anledning av ett litet antal ärenden eller en annan särskild orsak inställa ett sammanträde eller ändra tidpunkten för sammanträdet under den fastslagna dagen för sammanträdet.



3.12.2019

---

Enligt 140 § i kommunallagen (410/2015) hålls andra myndigheters än fullmäktiges, kommunstyrelsens och nämnders protokoll offentligt framlagda, om myndigheten anser det vara behövt.

Med beaktande av tvåspråkighetskommitténs uppgifter och behörighet är det inte behövt att på grund av kungörelse av beslut lägga fram protokollet offentligt. Protokollen publiceras dock i det allmänna datanätet.

Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3.12.2019

---

## MUUTOKSENHAKUOHJEET

### MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–6 §

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 91 §

### ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

#### FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–6 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 91 § i kommunallagen





3.12.2019

---

**KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA**  
**TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN**

Björn Månsson  
puheenjohtaja  
ordförande

Jenni Björkstén  
pöytäkirjanpitäjä  
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Marianne Laxén

JP Roos